

Medidor de tensão arterial automático de braço

M3 Comfort (HEM-7155-E)

X3 Comfort (HEM-7155-EO)

Leia o Manual de instruções 1 e 2 antes de utilizar.

PT

Símbolos

1. Introdução

Obrigado por ter adquirido o medidor de tensão arterial automático de braço OMRON. Este medidor de tensão arterial utiliza o método oscilométrico de medição da tensão arterial. Isto significa que este medidor deteta o movimento do sangue através da artéria braquial e converte os movimentos numa leitura digital.

1.1 Instruções de segurança

Este manual de instruções fornece informações importantes sobre o medidor de tensão arterial automático de braço OMRON. Para garantir a utilização segura e adequada deste medidor, LEIA e COMPREENDA todas as instruções de segurança e utilização. **Se não compreender estas instruções ou tiver dúvidas, contacte o seu revendedor ou distribuidor OMRON antes de tentar utilizar este medidor. Para obter informações específicas sobre a sua tensão arterial, consulte o seu médico.**

1.2 Utilização prevista

Este dispositivo é um medidor digital destinado ao uso na medição da tensão arterial e da pulsação numa população de pacientes adultos. O dispositivo deteta o aparecimento de batimentos cardíacos irregulares durante a medição e emite um sinal de aviso com as leituras. Foi concebido essencialmente para uso doméstico.

1.3 Receção e inspeção

Retire este medidor da embalagem e inspecione-o quanto a danos. Se este medidor estiver danificado, NÃO O UTILIZE e consulte o seu revendedor ou distribuidor OMRON.

2. Informações importantes sobre segurança

Antes de utilizar este medidor, leia as informações importantes sobre segurança neste manual de instruções. Para sua segurança, siga cuidadosamente este manual de instruções. Guarde-o para consulta futura. Para obter informações específicas sobre a sua tensão arterial, CONSULTE O SEU MÉDICO.

2.1 Aviso

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá provocar danos físicos graves ou morte.

- NÃO utilize este medidor em bebés, crianças ou pessoas que não se possam exprimir.
- NÃO altere a medicação com base nas leituras obtidas por este medidor de tensão arterial. Tome a medicação de acordo com o prescrito pelo seu médico. O médico é o ÚNICO qualificado para diagnosticar e tratar a hipertensão arterial.
- NÃO utilize este medidor num braço lesionado ou sujeito a tratamento médico.
- NÃO coloque a braçadeira no braço quando lhe estiver a ser administrada medicação intravenosa ou uma transfusão de sangue.
- NÃO utilize este medidor em locais onde se encontre equipamento cirúrgico de alta frequência (AF), imagens por ressonância magnética (IRM) ou tomógrafos (TC). Caso contrário, o medidor pode não funcionar corretamente e/ou fornecer leituras incorretas.
- NÃO utilize este medidor em ambientes com um teor elevado de oxigénio ou perto de gases inflamáveis.
- Consulte o seu médico antes de utilizar este medidor se sofrer de arritmias comuns, tais como pré-excitação auricular ou ventricular ou fibrilhação auricular, arteriosclerose, má perfusão, diabetes, gravidez, pré-eclâmpsia ou doença renal. TENHA EM ATENÇÃO que qualquer uma destas condições para além dos movimentos, tremores ou arrepios do paciente pode afetar a leitura da medição.
- NUNCA efetue autodiagnósticos nem automedique-se com base nas leituras. Consulte SEMPRE o seu médico.
- Para ajudar a evitar estrangulamento, mantenha o tubo de ar e o cabo do adaptador de CA fora do alcance de bebés e crianças.
- Este produto contém peças pequenas que podem causar o perigo de asfixia se forem engolidas por bebés e crianças.

Manuseamento e utilização do adaptador de CA (acessório opcional)

- NÃO utilize o adaptador de CA se este medidor ou o cabo do adaptador de AC estiver danificado. Se este medidor ou o cabo estiver danificado, desligue a alimentação e desligue o adaptador de CA de imediato da tomada.

- Ligue o adaptador de AC a uma tomada de tensão adequada. NÃO utilize numa ficha de tomadas múltiplas.
- NUNCA ligue ou desligue o adaptador de CA da tomada elétrica com as mãos húmidas.
- NÃO desmonte nem tente reparar o adaptador de CA.

Manuseamento e utilização das pilhas

- Mantenha as pilhas fora do alcance de bebés e crianças.



2.2 Cuidado

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá provocar danos físicos ligeiros ou moderados no utilizador ou no doente ou poderá danificar o equipamento ou outros materiais.

- Pare de utilizar este medidor e consulte o seu médico se sentir irritação da pele ou desconforto.
- Consulte o seu médico antes de utilizar este medidor num braço com acesso ou terapia intravascular ou um shunt arteriovenoso (A-V), uma vez que podem ocorrer interferências temporárias no fluxo sanguíneo e resultar em ferimentos.
- Consulte o seu médico antes de utilizar este medidor se tiver sofrido uma mastectomia.
- Consulte o seu médico antes de utilizar este medidor se sofre de graves problemas com o fluxo sanguíneo ou problemas sanguíneos, uma vez que a insuflação da braçadeira pode causar equimoses.
- NÃO efetue medições com maior frequência do que é necessário, uma vez que podem ocorrer equimoses devido às interferências no fluxo sanguíneo.
- Insufle APENAS a braçadeira quando esta estiver colocada no braço.
- Retire a braçadeira caso esta não comece a esvaziar durante uma medição.
- NÃO utilize este medidor para nenhum outro propósito que não seja medir a tensão arterial.
- Durante a medição, certifique-se de que não se encontram dispositivos móveis ou quaisquer outros dispositivos elétricos que emitam campos eletromagnéticos a 30 cm deste medidor. Caso contrário, o medidor pode não funcionar corretamente e/ou fornecer leituras incorretas.
- NÃO desmonte nem tente reparar este medidor ou outros componentes. Existe o risco de obter uma medição imprecisa.

- NÃO utilize num local com humidade ou num local onde exista o risco de salpicos de água para este medidor. Pode danificar este medidor.
- NÃO utilize este medidor num veículo em movimento, como por exemplo um carro ou avião.
- NÃO deixe cair este medidor nem o sujeite a choques fortes ou vibrações.
- NÃO utilize este medidor em locais com níveis elevados ou baixos de humidade ou temperaturas elevadas ou baixas. Consulte a secção 6.
- Durante a medição, observe o braço para assegurar que o medidor não está a causar o bloqueio prolongado da circulação do sangue.
- NÃO utilize este medidor em ambientes de utilização intensiva, como clínicas ou consultórios.
- NÃO utilize este medidor com outro equipamento elétrico médico (EM) em simultâneo. Caso contrário, pode não funcionar corretamente e/ou pode fornecer leituras incorretas.
- Evite tomar banho, ingerir álcool ou cafeína, fumar, fazer exercício e comer pelo menos 30 minutos antes de efetuar uma medição.
- Descanse pelo menos 5 minutos antes de efetuar uma medição.
- Retire a roupa justa ou pesada do braço quando efetuar uma medição.
- Mantenha-se imóvel e NÃO fale enquanto efetuar uma medição.
- Utilize APENAS esta braçadeira em pessoas com uma circunferência de braço dentro do intervalo especificado da braçadeira.
- Antes de efetuar uma medição, certifique-se de que este medidor se adaptou à temperatura ambiente. As medições efetuadas após uma mudança radical de temperatura podem produzir leituras imprecisas. A OMRON recomenda que aguarde aproximadamente 2 horas para o medidor aquecer ou arrefecer até à temperatura especificada do ambiente de utilização depois de ter estado arrumado à temperatura máxima ou mínima de armazenamento. Para obter mais informações sobre a temperatura de funcionamento e armazenamento/transporte, consulte a secção 6.
- NÃO utilize este medidor após o final da sua vida útil. Consulte a secção 6.
- NÃO vinque a braçadeira ou o tubo de ar excessivamente.
- NÃO dobre nem torça o tubo de ar enquanto procede a uma medição. Isso poderá causar ferimentos devido à interrupção do fluxo sanguíneo.
- Para desligar a ficha de ar, puxe a ficha de ar de plástico na base do tubo e não o próprio tubo.

- APENAS utilize o adaptador de CA, a braçadeira, as pilhas e os acessórios especificados para este medidor. A utilização de adaptadores de CA, braçadeiras e pilhas não suportados pode danificar e/ou ser perigosa para este medidor.
- Utilize APENAS a braçadeira aprovada para este medidor. Com a utilização de outras braçadeiras, as leituras podem ser incorretas.
- A insuflação para uma tensão superior à necessária pode provocar equimoses no braço onde a braçadeira é aplicada. NOTA: consulte "Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg" na secção 13 do manual de instruções ② para obter informações adicionais.
- Leia e siga a "Eliminação correta deste produto" na secção 7 aquando da eliminação do dispositivo e de quaisquer acessórios ou peças opcionais utilizados.

Manuseamento e utilização do adaptador de CA (acessório opcional)

- Insira completamente o adaptador de CA na tomada.
- Quando desligar o adaptador de CA da tomada, certifique-se de que puxa o adaptador de CA em segurança. NÃO puxe pelo cabo do adaptador de CA.
- Quando manusear o cabo do adaptador de CA: Não o danifique. / Não o parta. / Não o aduture. NÃO o comprima. / Não o dobre nem puxe com força. / Não o torça. NÃO o utilize se estiver enredado. NÃO o coloque por baixo de objetos pesados.
- Limpe o pó do adaptador de CA.
- Desligue o adaptador de CA da tomada se não estiver a ser utilizado.
- Desligue o adaptador de CA da tomada antes de limpar este medidor.

Manuseamento e utilização das pilhas

- Ao colocar as pilhas, TENHA EM ATENÇÃO a sua polaridade.
- Utilize APENAS 4 pilhas "AA" alcalinas ou de manganês neste medidor. NÃO utilize outro tipo de pilhas. NÃO utilize pilhas novas e usadas ao mesmo tempo. NÃO utilize pilhas de marcas diferentes ao mesmo tempo.
- Se pretender não utilizar este medidor durante um longo período de tempo, retire as pilhas.
- Se o líquido das pilhas entrar em contacto com os olhos lave-os imediatamente com água limpa em abundância. Consulte imediatamente o seu médico.

- Se o líquido das pilhas entrar em contacto com a pele, lave-a imediatamente com água morna limpa em abundância. Consulte o seu médico se a irritação, o ferimento ou a dor persistir.
- NÃO utilize pilhas após a sua data de validade.
- Verifique periodicamente as pilhas para assegurar o seu bom estado de funcionamento.

2.3 Precauções gerais

- Para parar uma medição, prima o botão [START/STOP] durante uma medição.
- Quando efetuar medições no braço direito, o tubo de ar deve ficar ao lado do cotovelo. Certifique-se de que não apoia o braço sobre o tubo de ar.



- A tensão arterial pode diferir entre o braço direito e esquerdo, e pode dar origem a um valor de medição diferente. Efetue sempre as medições no mesmo braço. Se os valores dos dois braços divergirem consideravelmente, consulte o seu médico para saber em qual deve efetuar as medições.
- Quando utilizar um adaptador de CA opcional, certifique-se de que não coloca o medidor num local em que seja difícil ligar e desligar o adaptador de CA.

Manuseamento e utilização das pilhas

- A eliminação das pilhas usadas deve ser efetuada em conformidade com a legislação local.
- As pilhas fornecidas poderão ter uma duração mais curta do que pilhas novas.

Mantenha um registo das suas medições de tensão arterial e pulsação para mostrar ao seu médico. Uma única medição não fornece uma indicação precisa da sua verdadeira tensão arterial. Utilize o diário de tensão arterial para manter um registo de várias leituras que foram efetuadas num determinado período de tempo. Para transferir os ficheiros PDF do diário, visite www.omron-healthcare.com.

3. Mensagens de erro e resolução de problemas

Se ocorrer qualquer um dos seguintes problemas durante a medição, certifique-se de que não se encontram outros dispositivos elétricos a 30 cm da unidade. Se o problema persistir, consulte a seguinte tabela.

Indicação/Problema	Causa possível	Solução
E1 aparece ou a braçadeira não insufla.	O botão [START/STOP] foi premido enquanto a braçadeira ainda não estava colocada.	Prima o botão [START/STOP] de novo para desligar o medidor. Depois de inserir a ficha de ar firmemente e aplicar a braçadeira corretamente, prima o botão [START/STOP].
	A ficha de ar não está completamente ligada ao medidor.	Insira a ficha de ar firmemente.
	A braçadeira não está colocada corretamente.	Coloque corretamente a braçadeira e, em seguida, efetue outra medição. Consulte a secção 5 do manual de instruções (2).
	Existe fuga de ar na braçadeira.	Substitua a braçadeira pela nova. Consulte a secção 12 do manual de instruções (2).
E2 aparece ou uma medição não é concluída após a braçadeira insuflar.	Se o utilizador se mexer ou falar durante uma medição e a braçadeira não insuflar o suficiente. Como a pressão sistólica está acima de 210 mmHg, não é possível efetuar uma medição.	Mantenha-se imóvel e não fale durante a medição. Se "E2" aparecer repetidamente, insufla manualmente a braçadeira até que a pressão sistólica esteja 30 a 40 mmHg acima do resultado das medições anteriores. Consulte a secção 11 do manual de instruções (2).
E3 aparece	A insuflação da braçadeira excede a pressão máxima permitida.	Não toque na braçadeira nem dobre o tubo de ar enquanto procede à medição. Se insuflar a braçadeira manualmente, consulte a secção 11 do manual de instruções (2).
E4 aparece	Moveu-se ou falou durante a medição. As vibrações prejudicam a medição.	Mantenha-se imóvel e não fale durante a medição.

Indicação/Problema	Causa possível	Solução
 aparece	A pulsação não é detetada corretamente.	Coloque corretamente a braçadeira e, em seguida, efetue outra medição. Consulte a secção 5 do manual de instruções (2). Mantenha-se imóvel e sentado corretamente durante a medição. Se o símbolo "  " continuar a aparecer, recomendamos que consulte o seu médico.
 aparece		
 não pisca durante uma medição		
 aparece	Funcionamento incorreto do medidor.	Prima novamente o botão [START/STOP]. Se o símbolo "Er" continuar a ser apresentado, contacte o seu revendedor ou distribuidor OMRON.
 pisca	As pilhas estão fracas.	É recomendado substituir todas as 4 pilhas por outras novas. Consulte a secção 3 do manual de instruções (2).
 aparece ou o medidor desliga-se inesperadamente durante a medição	As pilhas estão esgotadas.	Substitua de imediato todas as 4 pilhas por outras novas. Consulte a secção 3 do manual de instruções (2).
Não aparece nada no visor do medidor.	As polaridades das pilhas não estão alinhadas corretamente.	Verifique se as pilhas estão instaladas corretamente. Consulte a secção 3 do manual de instruções (2).
As leituras parecem demasiado elevadas ou baixas.	A tensão arterial varia constantemente. Muitos fatores, como o stress, o horário da medição e/ou a forma como a braçadeira é colocada, podem afetar a tensão arterial. Reveja a secção 2 do manual de instruções (2).	
Ocorre qualquer outro problema.	Prima o botão [START/STOP] para desligar o medidor e prima-o novamente para efetuar uma medição. Se o problema persistir, retire todas as pilhas e aguarde 30 segundos. Instale novamente as pilhas. Se o problema persistir, contacte o seu revendedor ou distribuidor OMRON.	

4. Garantia limitada

Obrigado por ter adquirido um produto OMRON. Este produto foi concebido com materiais de elevada qualidade, tendo sido tomado um grande cuidado no seu fabrico. Foi projetado para ir de encontro às suas necessidades, desde que seja utilizado devidamente e mantido de acordo com o manual de instruções.

Este produto tem garantia OMRON por um período de 3 anos após a data de aquisição. O fabrico, mão-de-obra e materiais adequados deste produto são garantidos pela OMRON. Durante este período de garantia, a OMRON irá, sem se cobrar de mão-de-obra ou peças, reparar ou substituir o produto defeituoso ou quaisquer peças defeituosas.

A garantia não cobre nada do seguinte:

- A. Custos de transporte e riscos do transporte.
- B. Custos de reparações e/ou defeitos resultantes de reparações efetuadas por pessoas não autorizadas.
- C. Inspeções periódicas e manutenção.
- D. Falha ou desgaste de acessórios opcionais ou outros acessórios, para além do dispositivo principal, salvo o explicitamente acima garantido.
- E. Custos decorrentes da não-aceitação de uma reclamação (os quais serão cobrados).
- F. Danos de qualquer tipo, inclusive pessoais, provocados acidentalmente ou por utilização indevida.
- G. O serviço de aferição não é abrangido pela garantia.
- H. Os acessórios opcionais têm um (1) ano de garantia a contar da data de aquisição. As peças opcionais incluem, entre outros, os seguintes itens: braçadeira e tubo da braçadeira.

Caso o serviço de garantia seja necessário, contacte o revendedor ao qual adquiriu o produto ou um distribuidor autorizado da OMRON. Consulte a morada indicada na embalagem/documentação do produto ou contacte o seu revendedor especializado. Se tiver dificuldades em encontrar os serviços de apoio ao cliente da OMRON, contacte-nos para obter informações:

www.omron-healthcare.com

A reparação ou substituição ao abrigo da garantia não dá origem a qualquer extensão ou renovação do período de garantia.

A garantia é apenas concedida se o produto for devolvido completo, juntamente com a fatura ou o recibo original emitido em nome do consumidor pelo revendedor.

5. Manutenção

5.1 Manutenção

Para proteger o medidor contra danos, respeite as seguintes indicações:
Modificações não aprovadas pelo fabricante invalidam a garantia do utilizador.

Cuidado

NÃO desmonte nem tente reparar este medidor ou outros componentes. Existe o risco de obter uma medição imprecisa.

5.2 Armazenamento

- Mantenha o medidor no estojo quando não estiver em uso.
 1. Retire a braçadeira do medidor.

Cuidado

Para desligar a ficha de ar, puxe a ficha de ar de plástico na base do tubo e não o próprio tubo.

2. Ajuste cuidadosamente o tubo de ar dentro da braçadeira. Nota: Não dobre nem vinque o tubo de ar excessivamente.
 3. Coloque o medidor e os outros componentes no estojo de arrumação.
- Guarde o medidor e os outros componentes num local limpo e seguro.
 - Não armazene o medidor e outros componentes:
 - Se o medidor e os outros componentes estiverem molhados.
 - Em locais expostos a temperaturas extremas, humidade, luz solar direta, poeira ou vapores corrosivos, tais como lixívia.
 - Em locais expostos a vibrações ou choques.

5.3 Limpeza

- Não utilize detergentes abrasivos ou voláteis.
- Utilize um pano seco e macio ou um pano macio humedecido com sabão suave (neutro) para limpar o medidor e a braçadeira e, em seguida, seque-os com um pano seco.
- Não lave nem submerja o medidor e a braçadeira ou outros componentes em água.
- Não utilize gasolina, diluentes ou solventes semelhantes para limpar o medidor e a braçadeira ou outros componentes.

5.4 Aferição e serviço

- A precisão deste medidor de tensão arterial foi cuidadosamente testada e concebida para uma vida útil longa.
- Em geral, recomenda-se que mande inspecionar o aparelho a cada dois anos, para garantir o seu correto funcionamento e a sua fiabilidade. Consulte o revendedor autorizado OMRON ou o apoio ao cliente da OMRON na morada indicada na embalagem ou na documentação fornecida.

6. Especificações

Descrição do produto	Medidor de tensão arterial automático de braço		
Categoria de produto	Esfigmomanómetros eletrónicos		
Modelo (código)	M3 Comfort (HEM-7155-E) X3 Comfort (HEM-7155-EO)	Visor	Visor digital LCD
Intervalo de tensão da braçadeira	0 a 299 mmHg	Intervalo de medição da pulsação	40 a 180 batimentos/min.
Intervalo de medição da tensão arterial	SYS: 60 a 260 mmHg / DIA: 40 a 215 mmHg		
Precisão	Tensão: ± 3 mmHg / Pulsação: $\pm 5\%$ da leitura do visor		
Insuflação	Automática por bomba elétrica	Esvaziamento	Válvula automática de segurança de pressão
Método de medição	Método oscilométrico	Modo de funcionamento	Funcionamento contínuo
Classificação IP	Medidor: IP20 / Adaptador de CA opcional: IP21 (HHP-CM01) ou IP22 (HHP-BFH01)		
Classificação	6 V CC 4,0 W	Parte aplicada	Tipo BF (braçadeira)
Fonte de alimentação	4 pilhas "AA" de 1,5 V ou adaptador de CA opcional (CA DE ENTRADA 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)		
Vida útil das pilhas	Cerca de 1.000 medições (com pilhas alcalinas novas)		
Período de duração (Vida útil)	Medidor: 5 anos / Braçadeira: 5 anos / Adaptador de CA opcional: 5 anos		
Condições de funcionamento	+10 a +40 °C / 15 a 90% HR (sem condensação) / 800 a 1.060 hPa		
Condições de armazenamento/ transporte	-20 a +60 °C / 10 a 90% HR (sem condensação)		
Índice	Medidor, braçadeira (HEM-FL31), 4 pilhas "AA", estojo de arrumação, Manual de instruções ① e ②		
Proteção contra choques elétricos	Equipamento internamente fornecido pela ME (quando utilizar apenas pilhas) Equipamento EM Classe II (adaptador de CA opcional)		
Peso	Medidor: aproximadamente 337 g (excluindo as pilhas) / Braçadeira: aproximadamente 163 g		
Dimensões (valor aproximado)	Medidor: 105 mm (L) $\times$ 85 mm (A) $\times$ 152 mm (C) Braçadeira: 145 mm $\times$ 532 mm (tubo de ar: 750 mm)		
Memória	Guarda até 60 leituras por utilizador		

Nota

- Estas especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.
- Este medidor foi clinicamente investigado de acordo com os requisitos da norma ISO 81060-2:2013. No estudo de validação clínica, o K5 foi utilizado em 85 indivíduos para determinação da tensão arterial diastólica.
- Este dispositivo foi validado para uso em pacientes grávidas e com pré-eclâmpsia em conformidade com o Protocolo Modificado da Sociedade Europeia de Hipertensão*.
- Este dispositivo foi validado para uso na população diabética (Tipo II)**.
- Classificação IP em níveis de proteção fornecidos por invólucros de acordo com a norma IEC 60529. Este medidor e o adaptador de CA opcional estão protegidos contra objetos estranhos sólidos com 12,5 mm de diâmetro e maiores, como por exemplo um dedo. O adaptador de CA opcional HHP-CM01 está protegido contra gotas de água caídas na vertical que possam causar problemas durante o funcionamento normal. O adaptador de CA opcional HHP-BFH01 está protegido contra gotas de água caídas de forma oblíqua que possam causar problemas durante o funcionamento normal.

*Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

7. Eliminação correta deste produto (resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos)

Este símbolo, presente no produto ou na respetiva documentação, indica que o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos urbanos no final do seu período de vida útil.

Para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente ou na saúde pública causados pela eliminação não controlada de resíduos, separe este produto de outros tipos de resíduos e recicle-o de forma responsável, a fim de promover uma reutilização sustentável dos recursos.

Os utilizadores não profissionais devem contactar o revendedor ao qual tenham adquirido este produto ou as entidades oficiais locais, para saberem como e onde podem levar este produto para que seja reciclado de forma segura.

Os utilizadores profissionais devem contactar o fornecedor e verificar as condições gerais do contrato de compra. Este produto não deve ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.



8. Informações importantes relativas à Compatibilidade Eletromagnética (CEM)

O HEM-7155-E e o HEM-7155-EO estão em conformidade com a norma EN60601-1-2:2015 relativa à Compatibilidade Eletromagnética (CEM).

Está disponível uma documentação adicional sobre esta norma de CEM em

www.omron-healthcare.com

Consulte as informações acerca de CEM relativas ao HEM-7155-E e ao HEM-7155-EO no website.

9. Orientações e declaração do fabricante

- Este medidor de tensão arterial foi concebido de acordo com a norma europeia EN1060, Esfigmomanómetros não invasivos - Parte 1: Requisitos gerais e Parte 3: Requisitos suplementares para sistemas eletromecânicos de medição da tensão arterial.
- Este produto OMRON é produzido de acordo com o rigoroso sistema de qualidade da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japão. O componente principal dos medidores de tensão arterial OMRON, que é o sensor de pressão, é produzido no Japão.
- Comunique ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro onde reside qualquer acidente grave que tenha ocorrido com este dispositivo.

Descrição dos símbolos

	Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)
	Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos
IP XX	Grau de proteção contra entradas indicado pela IEC 60529
	Marca CE
	Número de série
	Número de LOTE
	Dispositivo médico
	Limite de temperatura
	Limite de humidade
	Limite de pressão atmosférica
	Indicação da polaridade do conector

	Apenas para utilização em interior
	Tecnologia protegida por marca comercial da OMRON para a medição da tensão arterial
	Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo
	Marcador da braçadeira a posicionar sobre a artéria
	Marca de controlo da qualidade do fabricante
LATEX FREE	Não é fabricado em látex de borracha natural
	Circunferência do braço
	O utilizador tem de consultar este manual de instruções
	O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança.
	Corrente direta
	Corrente alterna

	Data de fabrico
	Ação proibida

Data de edição: 2020-04-23

IM1-HEM-7155-E-PT-03-01/2020

Instruction Manual **2** OMRON

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor
M3 Comfort (HEM-7155-E)
X3 Comfort (HEM-7155-EO)

All for Healthcare

Intellisense

IM2-HEM-7155-E-E1-03-01/2020

Read Instruction manual ① and ② before use.

EL Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών ① και ② πριν από τη χρήση.

PT Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

DA Læs brugervejledningen ① og ② før brug.

FI Lue käyttöohjeet ① ja ② ennen käyttöä.

SV Läs bruksanvisning ① och ② före användning.

KZ Пайдалану алдында ① және ② пайдалану нұсқаулығын оқыңыз.

UK Перед використанням прочитайте керівництво з експлуатації ① і ②.

UR استعمال سے پہلے ① اور ② ہدایت نامہ پڑھیں۔

1 Package Contents

EL Περιεχόμενα συσκευασίας

PT Conteúdo da embalagem

DA Pakkens indhold

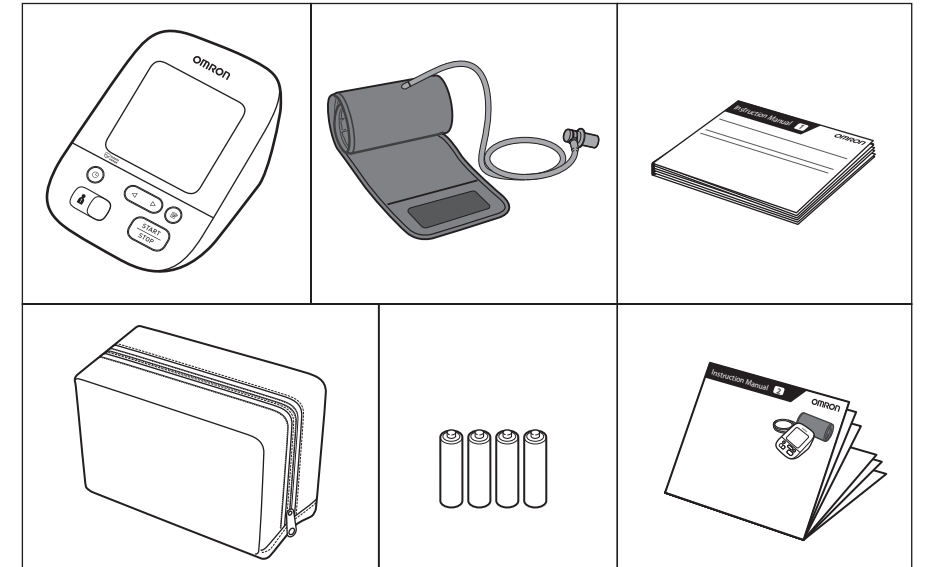
FI Pakkauksen sisältö

SV Förpackningens innehåll

KZ Қаптаманың құрамы

UK Комплект поставки

UR پیکج کا سامان



2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση

PT Preparação de uma medição

DA Forberedelse af en måling

FI Valmistautuminen mittaukseen

SV Förbereda en mätning

KZ Өлшеуге дайындау

UK Підготовка до вимірювання тиску

UR پیمائش کی تیاری

30 minutes before

EL 30 λεπτά πριν

PT 30 minutos antes

DA 30 minutter før

FI 30 minuuttia ennen

SV 30 minuter innan

KZ 30 минут бұрын

UK За 30 хвилин

UR 30 منٹ پہلے



5 minutes before: Relax and rest.

EL 5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.

PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.

DA 5 minutter før: Slap af og hvil.

FI 5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.

SV 5 minuter innan: slappna av och vila.

KZ 5 минут бұрын: босаңсып, демалу.

UK За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте

UR 5 منٹ پہلے: آرام اور آرام کرو



3 Installing Batteries

EL Εγκατάσταση των μπαταριών

PT Instalação das pilhas

DA Isætning af batterier

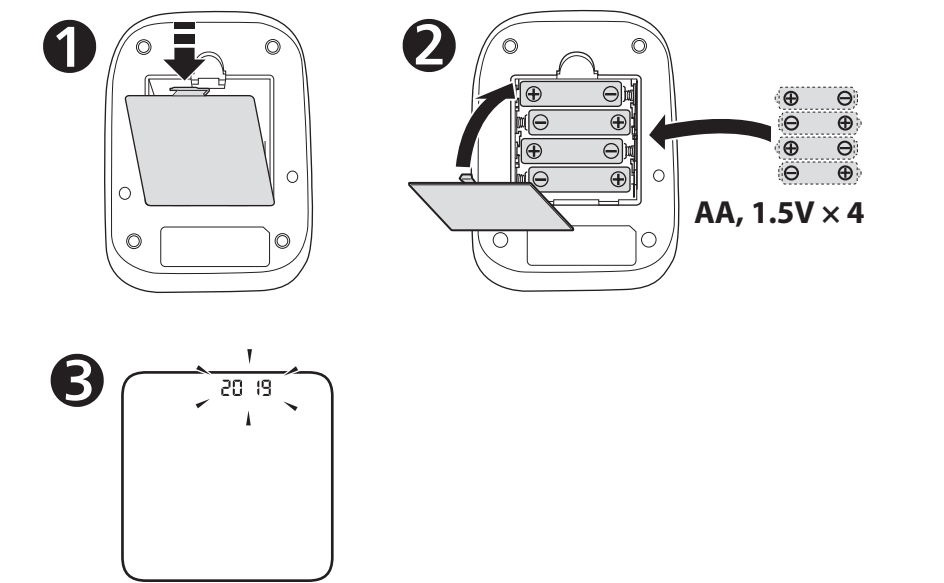
FI Paristojen asentaminen

SV Sätta i batterierna

KZ Батарейаларды орнату

UK Вставлення елементів живлення

UR بیٹری نصب کرنا



4 Setting Date and Time

EL Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

PT Acertar a data e hora

DA Indstilling af dato og klokkeslæt

FI Päivämäärän ja kellonajan asettaminen

SV Ställa in datum och tid

KZ Құн мен уақытты орнату

UK Налаштування дати й часу

UR تاریخ اور وقت سیٹ کرنا

Set year > month > day > hour > minute.

EL Ρυθμίστε το έτος > τον μήνα > την ημέρα > την ώρα > τα λεπτά.

PT Acertar ano > mês > dia > hora > minuto.

DA Indstil år > måned > dag > time> minut.

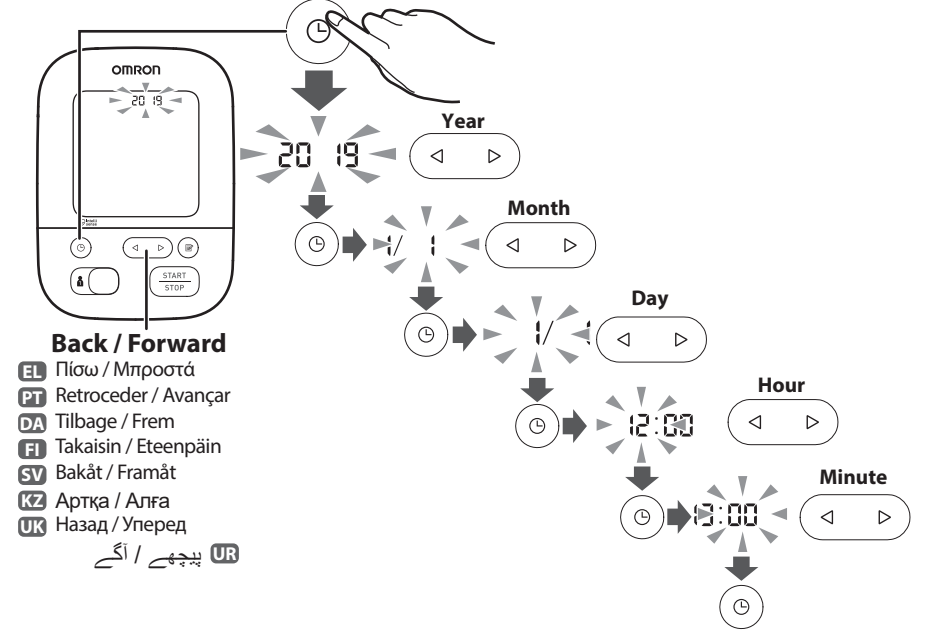
FI Aseta vuosi > kuukausi > päivä > tunnit > minuutit.

SV Ställ in år > månad > dag > timme > minut.

KZ Жыл > ай > күн > сағат > минут параметрін орнатыңыз.

UK Введіть рік > місяць > день > годину > хвилину.

UR سال < مہینہ < دن < گھنٹہ < منٹ سیٹ کریں۔



Back / Forward

EL Πίσω / Μπροστά

PT Retroceder / Avançar

DA Tilbage / Frem

FI Takaisin / Eteenpäin

SV Bakåt / Framåt

KZ Артқа / Алға

UK Назад / Уперед

UR پیچھے / اگے

5 Applying the Cuff on the Left Arm

EL Τοποθέτηση της περιχειρίδας στον αριστερό βραχίονα

PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

DA Påsætning af manchetten på venstre arm

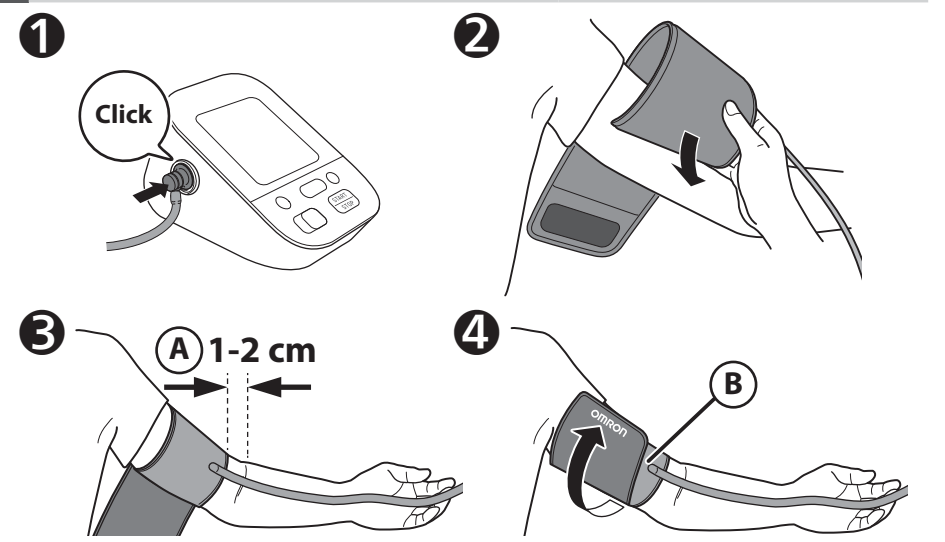
FI Mansetin asettaminen vasempaan olkavarteen

SV Sätta på manschetten på vänster arm

KZ Манжетаны сол қолға тағу

UK Накладання манжети на ліву руку

UR بائیں بازو پر کف لگانا



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

EL Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.

PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.

DA Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.

FI Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.

SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.

KZ Манжетаның түтік беті иықтан 1–2 см жоғары болуы қажет.

UK Край манжети з трубкою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.

UR کف کا سب سے نیچے کا کنارہ اندر کی کبلی سے 1 سے 2 سینٹی میٹر اوپر ہونا چاہیے۔

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

EL Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του χεριού σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.

DA Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

FI Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävästi tiukasti, jotta se ei voi pyöriä olkavarren ympärillä.

SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

KZ Ауа түтігі қолдың ішкі жағында орналасқанын тексеріп, манжетаны сырғымайтындай етіп мықтап ораңыз.

UK Переконайтеся, що повітряна трубка знаходиться на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не проверталася.

UR اس بات کو یقینی بنائیں کہ ایئر ٹیوب آپ کے بازو کے اندر موجود ہے اور کف کو محفوظ طریقے سے لپیٹ دیں تاکہ یہ مزید پھسل نہ سکے۔

If taking measurements on the right arm, refer to:

EL Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξιό βραχίονα

PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:

DA Ved målinger på højre arm, se:

FI Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue:

SV Om du mäter på höger arm, se:

KZ Егер оң қолда өлшеулер жүргізсеңіз, көпесі бөлімді қараңыз:

UK Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.:

UR دائیں بازو پر پیمائش کے رہے ہیں تو، یہ دیکھیں:

Instruction Manual ①
F-3 2.3

6 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος

PT Como sentar-se corretamente

DA Sæt dig korrekt

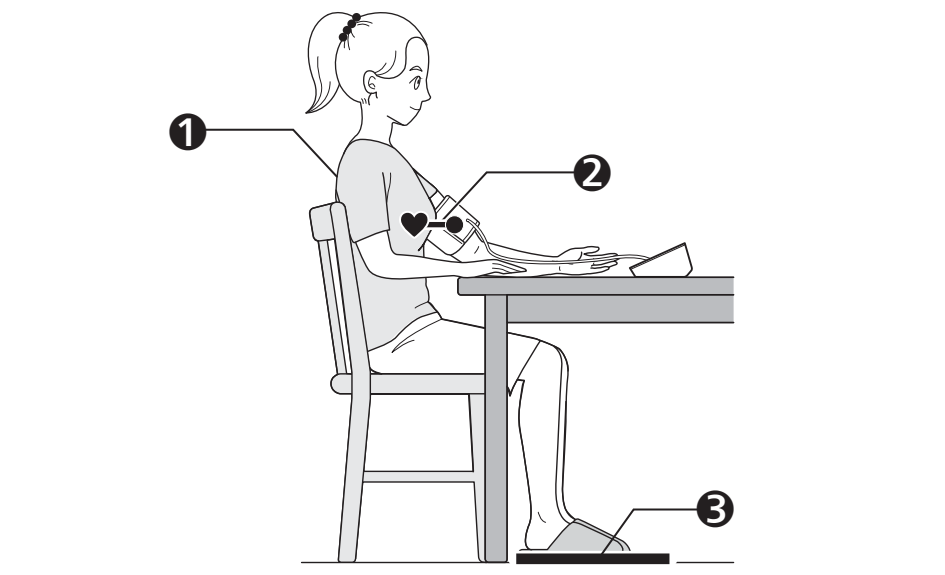
FI Istuminen oikein

SV Rätt sittställning

KZ Дұрыс отыру

UK Правильне положення тіла

UR درست طریقے سے بیٹھنا



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

EL Καθίστε άνετα με την πλάτη και τον βραχίονά σας να στηρίζονται.

PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

DA Sid behageligt med støtte til ryg og arm.

FI Istu mukavasti selkä ja käsivarsi tuettuina.

SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.

KZ Арқаңыз бен қолыңызды тіреп, ыңғайлы отырыңыз.

UK Сядьте зручно таким чином, щоб спина та рука на щось спиралися.

UR اپنی کمر اور بازو کی مدد سے آرام سے بیٹھیں۔

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

EL Τοποθετήστε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.

PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

DA Placer manchetten i niveau med dit hjerte.

FI Aseta mansetti sydämen tasolle.

SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.

KZ Қол манжетасын жүректің деңгейіне қойыңыз.

UK Манжета на плече має бути на рівні серця.

UR بازو کف کو اپنے دل کی طرح سطح پر رکھیں۔

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

EL Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα, μη σταυρώνετε τα πόδια σας, παραμείνετε ακίνητοι και μη μιλάτε.

PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

DA Sæt fødderne på gulvet, kryds ikke benene, hold dig i ro, og tal ikke.

FI Pidä jalkaterät lattiaa vasten, älä risti jalkoja, pysy paikallasi ja älä puhu.

SV Håll fötterna plant mot golvet, benen får inte vara korsade, var stilla och prata inte.

KZ Аяқты созып, айқастырмай, қозғалмай және сөйлеспей отырыңыз.

UK Ноги слід тримати неперехрещеними, зі стопами на підлозі. Не рухайтеся і не розмовляйте.

UR پیروں کو چپا رکھیں، ٹانگوں کو بے نقاب کریں، چپ رہیں اور بات نہ کریں۔

7 Selecting User ID (1 or 2)

EL Επιλογή ταυτότητας χρήστη (1 ή 2)

PT Selecionar a identificação de utilizador (1 ou 2)

DA Valg af bruger-id (1 eller 2)

FI Käyttäjätunnuksen valinta (1 tai 2)

SV Välja användar-ID (1 eller 2)

KZ Пайдаланушы идентификаторын таңдау (1 немесе 2)

UK Вибір ідентифікатора користувача (1 або 2)

UR صارف ای ڈی (1 یا 2) منتخب کرنا

Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

EL Με την εναλλαγή της ταυτότητας χρήστη μπορείτε να αποθηκεύετε μετρήσεις για 2 άτομα.

PT Trocar a identificação de utilizador permite guardar leituras de 2 pessoas.

DA Ved at skifte bruger-id kan du gemme målinger for 2 personer.

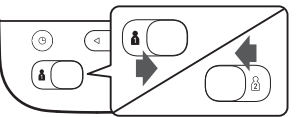
FI Käyttäjätunnuksen vaihtaminen mahdollistaa kahden henkilön lukemien tallennuksen.

SV Genom att byta användar-ID kan du spara avläsningar för 2 personer.

KZ Пайдаланушы идентификаторын ауыстыру арқылы 2 адамның көрсеткіштерін сақтауға болады.

UK Перемикання між ідентифікаторами користувачів дає змогу зберігати показання для 2 осіб.

UR صارف کی شناخت کو تبدیل کرنے سے آپ قابل بناتے ہیں کہ 2 افراد کے لئے ریڈنگ کو بچایا جاسکے۔



8

Taking a Measurement

EL

Λήψη μέτρησης

PT

Realização de uma medição

DA

Foretag en måling

FI

Mittauksen ottaminen

SV

Göra en mätning

KZ

Өлшеу жасау

UK

Виконання вимірювання

UR

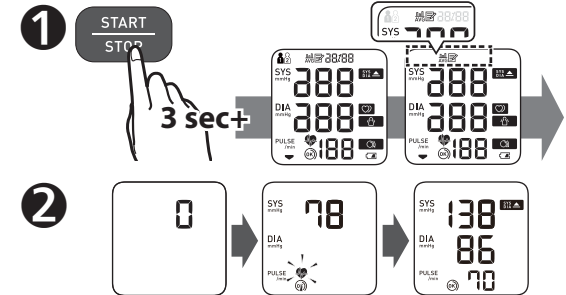
پیمائش لینا

When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

EL Όταν πατάτε το κουμπί [START/STOP], λαμβάνεται η μέτρηση και αποθηκεύεται αυτόματα.
PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.
DA Når du trykker på knappen [START/STOP], foretages og gemmes målingen automatisk.
FI Kun [START/STOP]-painiketta painetaan, mittaus tehdään ja tallennetaan automaattisesti.
SV När knappen [START/STOP] trycks in tas mätningen och sparas automatiskt.
KZ [START/STOP] түймесі басылғанда, өлшеу жасалып, автоматты түрде сақталады.
UK Кнопка [START/STOP] запускає вимірювання, результати якого зберігаються автоматично.
UR جب [START/STOP] بٹن دب جاتا ہے، تو پیمائش لی جاتی ہے اور خود بخود محفوظ ہوجاتی ہے۔

Taking a measurement in guest mode
EL Λήψη μέτρησης σε λειτουργία άλλου χρήστη
PT Realização de uma medição no modo de convidado
DA Sådan foretages en måling i gæstefunktion
FI Mittauksen ottaminen vierastilassa
SV Gästläget kan användas för att göra en enstaka mätning för andra personer. Inga avläsningar sparas i minnet.
KZ Басқа адам режимін басқа пайдаланушының қан қысымын бір рет өлшеу үшін пайдалануға болады. Жадта ешқандай көрсеткіштер сақталмаған.
UK Гостевий режим використовується для одниничного вимірювання артеріального тиску у іншої особи. Показання не зберігаються в пам'яті.
UR مہمان موڈ کا استعمال کسی اور فرد کیلک پیمائش لینے میں کیا جا سکتا ہے۔ میموری میں کوئی ریڈنگ محفوظ نہیں کیا جاتا ہے۔

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.
EL Η λειτουργία άλλου χρήστη μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη λήψη μίας μέτρησης από άλλο χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη.
PT O modo de convidado pode ser utilizado para efetuar uma única medição de outro utilizador. Não há leituras guardadas na memória.
DA Gæstefunktionen kan bruges til at tage en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger lagres i hukommelsen.
FI Vierastilaa voidaan käyttää yksittäisten mittausten tekemiseen muille henkilöille. Lukemat eivät tallennu muistiin.
SV Gästläget kan användas för att göra en enstaka mätning för andra personer. Inga avläsningar sparas i minnet.
KZ Басқа адам режимін басқа пайдаланушының қан қысымын бір рет өлшеу үшін пайдалануға болады. Жадта ешқандай көрсеткіштер сақталмаған.
UK Гостевий режим використовується для одниничного вимірювання артеріального тиску у іншої особи. Показання не зберігаються в пам'яті.
UR مہمان موڈ کا استعمال کسی اور فرد کیلک پیمائش لینے میں کیا جا سکتا ہے۔ میموری میں کوئی ریڈنگ محفوظ نہیں کیا جاتا ہے۔



9

Checking Readings

EL

Ελεγχος των μετρήσεων

PT

Verificar leituras

DA

Kontrol af målinger

FI

Lukemien tarkastelu

SV

Kontrollera avläsningar

KZ

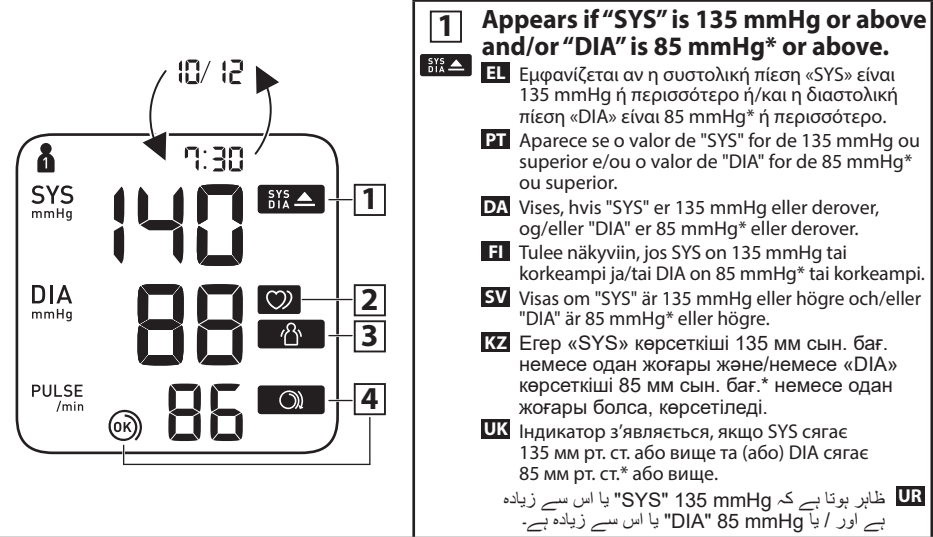
Көрсеткіштерді тексеру

UK

Перегляд показань

UR

ریڈنگز چیک کرنا



1 Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
EL Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg* ή περισσότερο.
PT Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg* ou superior.
DA Viser, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller derover.
FI Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg* tai korkeampi.
SV Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg* eller högre.
KZ Егер «SYS» көрсеткіші 135 мм сын. бағ. немесе одан жоғары және/немесе «DIA» көрсеткіші 85 мм сын. бағ.* немесе одан жоғары болса, көрсетіледі.
UK Індикатор з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.* або вище.
UR ظاہر ہوتا ہے کہ "SYS" 135 mmHg یا اس سے زیادہ ہے اور / یا "DIA" 85 mmHg یا اس سے زیادہ ہے۔

2 Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.**
EL Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν εμφανίζεται επανειλημμένα, η OMRON συνιστά να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
PT Aparece quando um ritmo irregular** é detetado durante uma medição. Se aparecer repetidamente, a OMRON recomenda que consulte o seu médico.
DA Viser, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Hvis dette vises gentagne gange, anbefaler OMRON, at du kontakter din læge.
FI Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos symboli näkyy toistuvasti, OMRON suosittelee ottamaan yhteyttä lääkäriin.
SV Visas när en oregelbunden rytmi** upptäcks under en mätning. Om den här symbolen visas upprepad gång rekommenderar OMRON att du rådgör med din läkare.
KZ Өлшеу барысында тұрақсыз соғыс** анықталғанда көрсетіледі. Егер ол қайталанып көрсетілсе, OMRON компаниясы дәрігерге хабарласуды ұсынады.
UK Індикатор з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**. Якщо індикатор з'являється неодноразово, компанія OMRON рекомендує проконсультуватися з лікарем.
UR پیمائش کے دوران جب ایک بے ترتیب تال** کا پتہ چلتا ہے تو ظاہر ہوتا ہے۔ اگر یہ بار بار ظاہر ہوتا ہے تو، OMRON آپ کے معالج سے مشورہ کرنے کی سفارش کرتا ہے۔

3 Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.
EL Εμφανίζεται όταν το σώμα σας κινηθεί κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2-3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.
PT Aparece quando o corpo se mexe durante uma medição. Retire a braçadeira, aguarde 2-3 minutos e tente de novo.
DA Viser, hvis du bevæger kroppen under en måling. Tag armmanchetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.
FI Tulee näkyviin, jos liikutat kehoasi mittauksen aikana. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.
SV Visas när du rör dig under en mätning. Ta av manschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.
KZ Өлшеу барысында дене қозғалғанда көрсетіледі. Қол манжетасын алып тастап, 2–3 минут күтіңіз, содан соң әрекетті қайталаңыз.
UK Ця позначка з'являється, якщо ваше тіло рухається під час вимірювання тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.
UR اس وقت ظاہر ہوتا ہے جب آپ کے جسم کی پیمائش کے دوران حرکت ہوتی ہے۔ بازو کف کو ہٹا دیں، 2-3 منٹ انتظار کریں اور دوبارہ کوشش کریں۔

10

Using Memory Functions

EL

Χρήση των λειτουργιών μνήμης

PT

Utilização das funções de memória

DA

Brug af hukommelsesfunktioner

FI

Muistitoimintojen käyttö

SV

Använda minnesfunktioner

KZ

Жад функцияларын пайдалану

UK

Використання функцій пам'яті

UR

میموری فنکشن کا استعمال کرنا

4 Cuff is tight enough.
EL Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
PT A braçadeira está bem apertada.
DA Mansetti on asetettu riittävän tiukasti.
FI Manschetten sitter tillräckligt stramt.
SV Manjetta är tillräckligt tätt.
KZ Манжета жеткілікті тығыз.
UK Манжету обгорнуто достатньо щільно.
UR کف کافی ٹائٹ ہے۔

4 Apply cuff again MORE TIGHTLY.
EL Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
PT Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.
DA Sæt manchetten STRAMMERE på.
FI Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.
SV Sätt på manschetten igen och DRÅ ÅT DEN MER.
KZ Манжетаны қайта ҚАТТЫРАҚ ТЫҒЫЗДАП тағыңыз.
UK Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.
UR مزید سختی سے دوبارہ کف لگائیں۔

***The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**
EL *Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH)/Καρδιολογίας (ESC) του 2018.
PT *A definição de tensão arterial alta baseia-se nas Orientações 2018 ESH/ESC.
DA *Definitionen af højt blodtryk er baseret på 2018 ESH/ESC-retningslinjerne.
FI *Korkean verenpaineen määrittys perustuu vuoden 2018 ESH-/ESC-ohjeisiin.
SV *Definitionen för högt blodtryck baseras på ESH/ESC-riktlinjerna från 2018.
KZ *Жоғары қан қысымының анықталуы 2018 ESH/ESC нұсқауларына негізделген.
UK *Визначення високого артеріального тиску взято з керівництв Європейського товариства гіпертензії / Європейського товариства кардіологів 2018 р.
UR *ہائی بلڈ پریشر کی تعریف 2018 ESH/ESC رہنما خطوط پر مبنی ہے۔

****An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.**
EL **Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερο από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης.
PT **Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado durante uma medição.
DA **En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er 25% mindre eller 25% mere i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres under en måling.
FI **Eräsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna mittauksen aikana tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.
SV **Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras under en mätning.
KZ **Тұрақсыз жүрек соғысы өлшеу барысында анықталған орташа тамыр соғысының 25%-дан кем немесе 25%-дан жоғары соғысы ретінде анықталады.
UK **Порушенням ритму серцебиття вважається ритм, який на 25 % відрізняється від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску.
UR **کے بے ترتیب دھڑکن کی تال کو اس تال کی حیثیت سے بیان کیا جاتا ہے جو پتہ چلنے والے اوسط تال سے 25% کم یا 25% زیادہ ہوتا ہے جب کہ آپ کا مانیٹر بلڈ پریشر کی پیمائش کر رہا ہو۔

Error messages or other problems? Refer to:
EL Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα? Ανατρέξτε στο:
PT Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:
DA Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
FI Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:
SV Felmeddelanden eller andra problem? Se:
KZ Қате туралы хабарлар немесе басқа проблемалар бар ма? Келесіні қараңыз:
UK Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:
UR غلطی کے پیغامات یا دیگر مسائل؟ کا حوالہ دیتے ہیں:
UR 1. Instruction Manual
UR 2. 3.

11

Other Settings

EL

Άλλες ρυθμίσεις

PT

Outras definições

DA

Andre indstillinger

FI

Muut asetukset

SV

Övriga inställningar

KZ

Басқа параметрлер

UK

Інші налаштування

UR

دوسری ترتیبات

Before using memory functions, select your user ID.
EL Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.
PT Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.
DA Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.
FI Ennen kuin käytät muistitoimintoja, valitse käyttäjätunnukse.
SV Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.
KZ Жад функцияларын пайдалану алдында пайдаланушы идентификаторын таңдаңыз.
UK Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.
UR میموری فنکشن کا استعمال کرنے سے پہلے، اپنی صارف شناخت منتخب کریں۔

10.1 Readings Stored in Memory
EL Μετρήσεις αποθηκευμένες στη μνήμη
PT Leituras guardadas na memória
DA Målinger, der er gemt i hukommelsen
FI Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
SV Avläsningar lagrade i minnet
KZ Жадта сақтаулы көрсеткіштер
UK Показання, що зберігаються в пам'яті
UR میموری میں اسٹور کردہ ریڈنگز

Up to 60 readings are stored.
EL Αποθηκεύονται έως 60 μετρήσεις.
PT São armazenadas até 60 leituras.
DA Op til 60 målinger gemmes.
FI Laitte tallentaa enintään 60 lukemaa.
SV Upp till 60 avläsningar lagras.
KZ 60 көрсеткішке дейін сақталады.
UK Можна зберегти до 60 показань.
UR 60 ریڈنگز تک اسٹور کئے جاتے ہیں۔

10.2 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span
EL Μέση τιμή των τελευταίων 2 ή 3 μετρήσεων που έχουν ληφθεί σε διάστημα 10 λεπτών
PT Média das últimas 2 ou 3 leituras efetuadas num intervalo de 10 minutos
DA Gennemsnittet af de seneste 2 eller 3 målinger inden for et tidsrum på 10 minutter
FI 10 minuutin aikavälillä otetun 2–3 viimeisimmän lukeman keskiarvo
SV Medelvärde för de senaste 2 eller 3 avläsningarna som gjorts inom ett 10-minutersintervall
KZ 10 минут аралығында жасалған ең соңғы 2 немесе 3 көрсеткіштің орташа мәні
UK Усереднення останніх двох або трьох показань, отриманих протягом 10 хвилин
UR 10 منٹ کے عرصے میں لی گئی تازہ ترین 2 یا 3 ریڈنگز کی اوسط

10.3 Deleting All Readings
EL Διαγραφή όλων των μετρήσεων
PT Eliminação de todas as leituras
DA Sletning af alle målinger
FI Kaikkien lukemien poistaminen
SV Radera alla avläsningar
KZ Барлық көрсеткішті жою
UK Видалення всіх показань
UR سبھی ریڈنگز کو حذف کرنا

12

Optional Medical Accessories

EL

Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα

PT

Accessórios médicos opcionais

DA

Valgfrit medicinsk tilbehør

FI

Valinnaiset lääkinälliset lisävarusteet

SV

Valfria medicinska tillbehör

KZ

Қосымша медициналық аксессуарлар

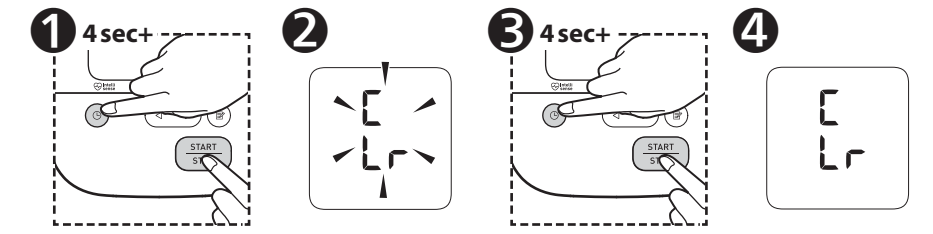
UK

Додаткові медичні аксесуари

UR

اختیاری طبی سازو سامان

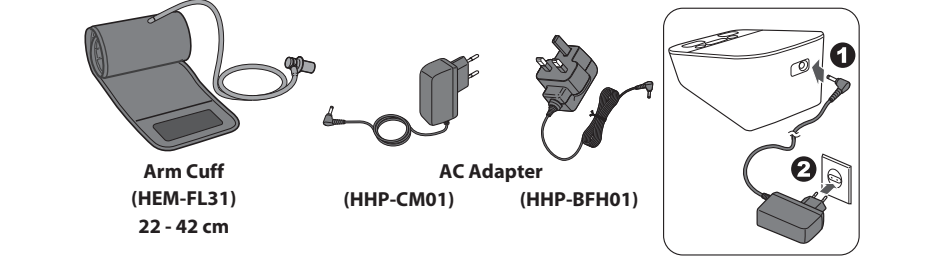
11.1 Restoring to the Default Settings
EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων
PT Restauração das predefinições
DA Gendannelse af standardindstillingerne
FI Oletusasetusten palauttaminen
SV Återställa till standardinställningarna
KZ Өздеңкі параметрлерді қалпына келтіру
UK Повернення до налаштувань за замовчуванням
UR ڈیفالٹ ترتیبات میں بحال کرنا



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:
 After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

EL Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg:
 Όταν η περιχειρίδα αρχίσει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το πιεσόμετρο διογκώσει την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση.
PT Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg:
 Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.
DA Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:
 Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanchetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end det forventede systoliske tryk.
FI Jos systolinen paine on yli 210 mmHg:
 Kun mansetti alkaa täyttää, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle.
SV Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:
 När manschetten börjar blåsas upp håller du [START/STOP]-knappen intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.
KZ Егер сіздің систолалық қысымыңыз 210 мм сын. бағ. мөнінен жоғары болса:
 Қол манжетасы ауа жинауды бастаған соң, [START/STOP] түймесін монитор сіз күткен систолалық қысымнан 30–40 мм сын. бағ. жоғары қысым жинағанша басып тұрыңыз.
UK Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:
 після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть і утримуйте кнопку [START/STOP], поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст.

UR اگر آپ کا سسٹولک پریشر 210 mmHg سے زائد ہو تو:
 بازو کا کف پھولنا شروع ہونے کے بعد، [START/STOP] بٹن کو دبا کر رکھیں، حتیٰ کہ مانیٹر آپ کے متوقع سسٹولک پریشر سے 30 تا 40 ایم ایم ایچ بیج اچھ ایک تھک پھول جائے۔



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
EL Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.
PT Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.
DA Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med valgfri manchet.
FI Älä hävittää ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.
SV Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschettens.
KZ Ауа ашасын лақтырмаңыз. Ауа ашасын қосалқы манжетаға қолдануға болады.
UK Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.
UR ہوائی پلگ کو پھینک نہ دیں۔ ایئر پلگ اختیاری کف پر لگو ہو سکتا ہے۔

Manufacturer Κατασκευαστής Fabricante Product Valmistaja Tillverkare Өндіріші Виробник تخلیق کار	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative	Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE EU-representant EU-edustaja EU-representant EU-edustaja EU-representant EU-edustaja OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importeur in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na UE	Importör i EU EU-maahantuoja EU-importör EU-importör EU-importör EU-importör EU-importör EU-importör OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção	Produktionsanlæg Tuotantolaitos Produktionsenhet Produktionsenhet Produktionsenhet Produktionsenhet Produktionsenhet Produktionsenhet Өндіріс қорғасын Виробничі Виробничі Виробничі Виробничі Виробничі Виробничі Виробничі تخلیق سہولت
Subsidiaries Ουσυχρικές Fillial Datterselskaber Tutajyhiit Dotterbolag Филиалдары Дочірні компанії ذیلی کمپنیاں	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com
DA Distribueres af	MEDIQ DANMARK A/S Kornmarksvej 15-19, 2605 Brøndby tlf. 36 37 92 00 www.mediqdanmark.dk
FI Maahantuoja	Maahantuoja: Berner Oy PL 22, 00811 Helsinki Omron-neuvonta: puh 0207 914 393 omronneuvonta@berner.fi www.omron-healthcare.com/fi
Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Data de edição / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Вьетнамада жасалған / Дата випуску / تاريخ /	2024-04-23
Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietnam / Fabricado no Vietnam / Valmistettu Vietnamin / Tillverkad i Vietnam / Шығарылған күні / Зроблено у В'єтнамі / ผลิตในเวียดนาม	